

SARDARABAD

AÑO II, 22

BUENOS AIRES

SABADO 18 de SETIEMBRE de 1976

UGAB COMENZO SU CAMPAÑA PARA EL COMPLEJO EDUCACIONAL - CULTURAL - SOCIAL - DEPORTIVO "ALEX MANOOGIAN" CON UN APORTE INICIAL DE 3 MIL MILLONES DE PESOS *m/n*



El Sr. Alex Manoogian durante su visita a Buenos Aires en 1968, previo la necesidad de la Colectividad de erigir el complejo. En la foto, el Sr. Haig Emirjian, entregándole un diploma de honor. Observando, los Sres. Barig Chirakian, Kevork Kechichian y el Sr. Armen Bergamali.

El lunes 6 de Setiembre, el Consejo Directivo de la UGAB, realizó una conferencia de prensa en su sede, con la participación de sus comisiones integrantes y de la prensa local armenia; con un total de 90 personas intervinientes.

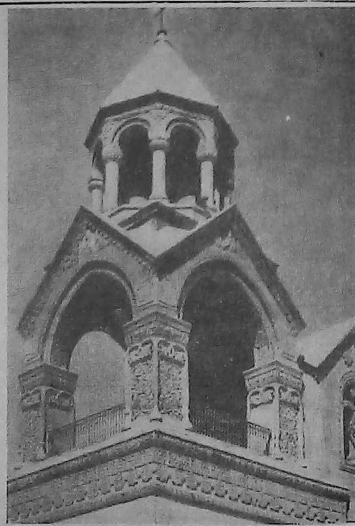
Esta reunión que se celebra periódicamente, tiene como fin informar sobre la marcha en general de la Institución y sus futuras actividades; evaluando los resultados obtenidos.

Entre otros temas, el Sr. José Youssefian, Presidente de la UGAB filial Buenos Aires, anunció que de la recepción ofrecida el viernes 27 de Agosto por el Sr. Haig Emirjian — Presidente Honorario de Parekordzagán — y de su esposa, en su domicilio, a un grupo de simpatizantes de la Institución, se reunió la suma de 3 mil millones de pesos *m/n*. "Durante la reunión, el Sr. Emirjian comunicó un importante aporte de Emirjian S.A. para la iniciación del complejo "Alex Manoogian", ejemplo que fue imitado por los once presentes, recaudándose de este modo la cifra mencionada".

Con esta contribución voluntaria y espontánea de un grupo de personas, el Consejo Directivo de la UGAB, dio comienzo a la colecta para dicha obra.

LA IGLESIA ARMENIA FESTEJA EL 20º ANIVERSARIO DE LA CONSAGRACION DE S.S. VAZQUEN Iº PATRIARCA DE TODOS LOS ARMENIOS Y LA BENDICION DE LOS SANTOS OLEOS EN ECHMIADZIN

Una Comisión Sudamericana asistirá a los actos celebratorios de hondo sentir espiritual y religioso, como son: La festiva ceremonia de Bendición del "Miurrón" en el otoño de Armenia, y el 20º Aniversario de la coronación de S.S. Vazquén Iº denominado "El Constructor" por sus constantes obras a favor de la cultura y la religión.





SAN ECHMIADZIN



1976: Año de la Bendición de los Santos Oleos en Armenia

A mediados del mes de Setiembre, la Iglesia Armenia celebra la Bendición de los Santos Oleos, a realizarse en San Echmiadzín —la Santa Sede de la Iglesia Católica Apostólica Armenia.

La Bendición de los Santos Oleos, tiene un hondo significado religioso, representa la señal de recepción de la Gracia Divina a través del bautismo, entrando de esta manera en la Iglesia Cristiana.

El Miurrón (Oleos), se utiliza también en el momento de recepción del Sacramento del Orden Sagrado, cuando se transmiten las Gracias del Espíritu Santo al ungido, nuevo Siervo de Dios.

La festiva y bella ceremonia de preparación de los Santos Oleos, se realiza de acuerdo con la tradición, preparándose con 430 tipos diferentes de flores y plantas de Armenia, mezclándose sus savias con bálsamo, y siendo bendecidas. Durante el proceso, se vuelca una parte del antiguo Miurrón sobre el nuevo, produciéndose el enlace con el anterior, regenerándose parte de aquellos Santos Oleos que vienen de las Antiguas épocas de nuestra Iglesia.

Sobre el aspecto, Sardarabad entrevistó a S.E. Monseñor Papken Abadián, que en breve partirá para Armenia a fin de asistir a la Bendición y al 20º Aniversario de la Consa-

gración de S.S. Vazkén I.

Así, Monseñor Abadián, nos refirió: "Este año, en el otoño de Armenia, parto hacia San Echmiadzín, a presenciar una festiva ceremonia como lo es la Bendición de los Santos Oleos, que se realiza según las tradiciones y cánones de nuestra Iglesia, cada 7 años, como así también para participar en la celebración del 20º aniversario de la Coronación de Su Santidad Vazkén Iº. No sólo voy a estar presente en mi carácter de legado de S.S. para la América del Sur, sino que también integro la Comisión Jubilar formada al efecto, de la cuay soy uno de los miembros".

SARDARABAD: Monseñor Abadián, podría enumerarnos los miembros de la Comisión de Honor?

— "La Comisión Jubilar, se compone de las más destacadas personalidades eclesísticas y civiles de las comunidades del mundo, incluyéndose de Armenia. Son los presidentes honorarios: el Patriarca Armenio de Jerusalem (Jerusalem-Israel) Su Beatitud Arzobispo Eghishé Derderian, el Patriarca Armenio de Constantinopla (Estambul-Turquía) S.E. Monseñor Shenork Kalousdian y Vice Presidentes Honorarios: Su Excelencia Don Alex Manoogian —Presidente Vitalicio del Consejo Central de la UGAB (Nueva York EE.UU.—, Su Excelencia Prof. Arakel Arakelian —miembro del Supremo Consejo Espiritual de la Iglesia Apostólica Armenia (Echmiadzín-Armenia), y miembros de honor, Su Excelencia Arzobispo Primado de París (Francia) y legado del Catholicós para toda Europa, Monseñor Seropé Manoukian; S.E. Arzobispo Sub-Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Zona Oriental de América del Norte (Nueva York-EE.UU.) Monseñor Torkos Manoukian; S.E. Mons. Gomidas Derstepanian, Sub-Primado de la Sede Apostólica del Ararat (Erevan-Armenia) y nosotros".

SARDARABAD: Qué personalidades están invitadas fuera del círculo armenio a participar?

— "Fueron cursadas invitaciones al Jefe de la Iglesia Católica Apostólica Romana Su Santidad Paulo VI; el Patriarca de la Iglesia Ortodoxa Rusa; el Arzobispo de Canterbury —Jefe de la Iglesia Anglicana—, el Patriarca Griego de Jerusalem; el Patriarca de la Iglesia Ortodoxa Georgiana, de la Arabe, Copta y Asiria, representantes del Consejo Mundial de Iglesias y del Consejo Nacional de Iglesias de los EE.UU. de Norteamérica.



Vasija de oro y plata, donde desde épocas pasadas se viene preparando el "Miurrón" o Santo Oleo, a base de las savias de flores y plantas armenias bendecidas.

SARDARABAD: Qué día se va a efectuar esta histórica ceremonia?

— "El día 25 de Setiembre se realiza la ceremonia en un ambiente de fervor cristiano, al son de cánticos religiosos y fastuosa pompa litúrgica conque la Iglesia Armenia recibe los grandes eventos festivos. Millares de fieles, representantes de todas las sedes eclesíásticas, peregrinos de todo el mundo llegan con fe y unción a presenciarla

En 1969, cuando se realizó la última ceremonia del Miurrón-ornehk, también estuve presente participando del mismo, y vi como nuestros hermanos con profunda fe se regocijaban con los sagrados rituales.

El pueblo de Armenia, califica al acto Miurrón-lep, pues la conjunción de las savias de las flores y plantas, producen un calor de los cuales resulta la cocción que los transforma en óleo".

SAN ECHMIADZIN

Vazquen I. 20 Años de Conduccion Espiritual

Con respecto al Aniversario de la Coronación de S.S. Vazquén I, Srpasán Hair explicó: "S.S. Vazquén I, fue elegido a una edad muy joven. La Iglesia Armenia se siente orgullosa de tener como jefe a una personalidad de gran capacidad, sabiamente iluminada, trabajadora, tesonera y ferviente conductor espiritual de más de 5 millones de fieles, los 20 años de su Jefatura fueron altamente positivos, no sólo organizó San Echmiadzin como Institución, con su Colegio, su Liceo, Seminario Religioso e Imprenta, sino que reconstruyó la parte edilicia, transformando sus edificios en un modelo de arte y buen gusto. En Armenia lo demoninan "El Constructor" (Shinarar).

En la historia armenia fueron muchos los Catholicós que recibieron diferentes denominaciones por sus obras. Tuvimos a Nersés Shenoralí (Nersés el Agraciado), tuvimos a Meguerditch I^o, Jrimian Hairig (Padrecito Jrimian), tuvimos constructores, realizados; nuestro Catholicós que desde hace 20 años dignamente ocupa la Silla de San Gregorio El Iluminador es un honroso sucesor

de todos ellos, como un hombre agraciado, constructor, de espíritu realizador, devoto creyente, ferviente orador por la paz del mundo, bridándose por completo para el resplandecimiento y gloria de la Santa Iglesia Católica Apostólica Armenia.

Debemos declarar en verdad, que es digno de celebrar este vigésimo aniversario, pues es una forma de expresar nuestro agradecimiento a S.S., hacia Dios por otorgarnos una personalidad como la de él. Nuestro deseo es que estos veinte años se continúen, y se tranformen en largos años para la Iglesia, el pueblo armenio y Armenia.

SARDARABAD: Monseñor Papken Abadián, rogamos sea Ud. el transmisor de nuestras salutations a S.S. Vazquén I^o y lleve nuestras oraciones para depositarlas ante el Altar Mayor de San Echmiadzin, expresando nuestra fidelidad hacia la Primigenia Sede de la Iglesia Armenia, en nombre de la Redacción de Sardarabad, quien se hace eco del sentir de la mayoría de los miembros de las comunidades armenias de Sud América.

Como sus antecesoras, Vazquén I^o dignamente ocupa la Silla de San Gregorio El Iluminador, para orgullo del pueblo armenio y de la Diáspora.



MENSAJE DEL MONSEÑOR P. ABADIAN A LA JUVENTUD

"Agradezco a Sardarabad la ocasión que me dio para expresar los motivos de mi viaje, tengan la seguridad que vuestros saludos

llegarán a destino, ya que en el acto público a celebrarse en el Teatro de la Opera de Erevan el día 27 de Setiembre próximo, los transmitiré en forma oficial. En cuanto a la juventud, aprovecharía esta oportunidad para decirle que deben permanecer más cerca de nuestra milenaria Iglesia, y por ende de todas nuestras tradiciones. Qué interesante sería que con motivo del aniversario de la consagración de nuestro Santo Padre, y por el hecho de la Bendición de los Santos Oleos, que son motivos populares y extraordinarios, fueran también gran cantidad de jóvenes los que partieran en calidad de peregrinos y presenciaran las vivencias de nuestro pueblo, en los patios de San Echmiadzin. Eso ayudaría a fortalecer su religión, sus tradiciones, y a sentirse orgullosos de su pasado, de su glorioso presente y de su más venturoso futuro.

Pero igualmente, desde tan lejos, yo creo firmemente que nuestros jóvenes viven espiritualmente estos hechos históricos, comulgando con su Iglesia, su armenidad, guardando estos sentimientos para transmitirlos a las generaciones futuras.

Reciban mis bendiciones en el nombre de Jesucristo y queden en paz hasta mi regreso Dios mediante para fin de Octubre.

Comisión Sudamericana a los actos celebratorios

Asistirán a los actos celebratorios del vigésimo aniversario de la consagración de S.S. Vazquén I^o como Patriarca de todos los Armenios, llevando el saludo y los respetos al jefe de toda la Iglesia Apostólica Armenia, por parte de las comunidades armenias de América del Sur junto al Primado Monseñor Papkén Abadián, las siguientes personalidades

Su Revcia. Monseñor Harutiun Dz. Vartabed Mouchian, Locum Tenens del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur y miembro de la Congregación de los Santos Santiagos de Jerusalem.

Rev. Padre Taté Tamdjian, pastor espiritual de la Iglesia San Jorge de San Pablo (Brasil); Sr. Hovsep Youssefian, Presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia, filial Buenos Aires.

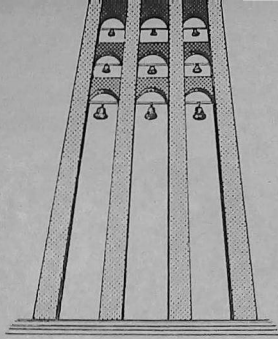
Sr. Hagop Dermen, miembro del Consejo Parroquial de la Iglesia San Jorge de Vicente López, Buenos Aires.

Sr. Dicran Murekian, Socio Benefactor de la UGAB, y presidente de la Fundación Murekian de Buenos Aires.

Sr. Jorge Margossian, Presidente de Deportivo Armenio, miembro de la Fundación Ararat y Consejero de la UGAB Buenos Aires.



El Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur mantuvo una charla con la redacción de Sardarabad sobre su próximo viaje a "Haitadán".



ՄԱՐՏԱՊԻՍ

ԶՈՅԳ ՇԱՐԽԹԱԹԵՐԹԵՐՈՒ Ա. ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԼՌԹԻՐ

Գրեց՝ ԲԱՐՈՒՆԱԿ ԹՈՎՄԱՍԵԱՆ

Գուք կը պատրաստուիք ձեր թերթիկու ծննդեան տարեդարձը նշել, հաշուարդարը կատարել տարուան մը գործունեութեան եւ վճուել թեւակոխել երկրորդ տարին նոր յաղթանակներու հեռանկարով:

Յու է մեզ համար որ շենք կրցած ատենին շորճաւորել ծնունդը, որ տեղի ունեցաւ երկար, անձկալից երկուսփէ մը ետք:

Գէպերու բարերաստիկ դասաւորումով մը «Մարտարդատ» թի ու «Ապագայ» թի առաջին թիւերը տեսայ Մայր Հայրենիքին մէջ՝ մեր Սրբութեան Սրբոց Էջմիածնի կամարներուն տակ՝ Վազգէն Վեհափառին մօտ, ինչպէս նաեւ Սփեռարճայոց Էնո Մշակութային Կազմ Կոմիտէի նախագահ Պ. Վարդգէս Համազասպեանի գրասեղանին վրայ, անցեալ Ակտեմբերին: «Մարտարդատ»ը Պուէնոս Ալբաէն ընթաց էր ծանօթ բարերար Պ. Տիգրան Միւրեքեան, իսկ «Ապագայ»ն՝ Բանաստայի Առաջնորդական փոխնորդ Արիս Սրբազանը:

Ինձի համար բացառիկ ուրախութիւն, գոհունակութիւն էր Ռ. Ա. Կ. թ մամուլի նորածին երկուորեակները դիմաւորել Հայաստանի հողին վրայ եւ մասնաւոր ընդունել շորճաւորութիւններու հետ յաջողութեան սրտազին մաղթանքներ Ամենայն Հայոց Հայրապետին ու պետական անձնաւորութիւններու: Սրտաբախ ալք մաղթանքներ կը ընէին անոց հաստատ համոզումէն թէ նոր հրատարակութիւնները անչեզօրէն պիտի հեռուէին իրենց երկններու օրինակին, նախընտրելով Հայրենիքին ու Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ ծառայութեան սրբազան գործին:

Լիբանանի ողբերգութիւնը մօտ եօթը ամսուան կեանք մը ունէր անցեալ Հոկտեմբերին երբ մենք երեսունէն Պէյրութի վերաբերմանը դժուարին պայմաններու տակ: Եւսոր հրեանախի, դեղագիրներու, հրթիռներու ահաբեկող կրակոցներու տակ հազիւ կրցանք անվտանգ հասնել տուն: Անիկ ի վեր կը շարունակենք ապրել դժոխային ամիսներ, կատաւած ոչ միայն սրտասասմանի մեր հարազատներէն այլ եւ լրճախի Պէյրութի տարրեր թաղերու մէջ ապրող մտորումներէն: Այս տղերքը գրուած պահուն իսկ ամենաՆատասի ու մալրապ կախները տեղի կ'ունենան: Պէյրութի չրճակարդ գոյնտուր թէլ Չառթար կուտած պաղեստինեան դաղթակցային անվտանգ վերջին ժամերն են ճահատողական հանցորուան մը քաղաքացիական երկարատեւ կիսներուն:

Մշտադարձ մարտիներու զեղեցիկ երկիրն է Լիբանանը: Կամուրջ մը Արեւելքի ու Արեւմուտքի միջեւ: Բրեւտանակական ու մասմեռական քաղաքակրթութեանց համադրում մը տեսլապատկաններուն համար: Երազ մըն էր, օրինակելի երկիր մըն էր ան ալլազան համաբններու խողայ, սիրայիլը դրակցութեան տխարը: Բանդեցիկ

կամուրջը որ իրբեւ օրինակ չձառայէ ուրիշին:

Լիբանանի հայութիւնը երկրին վերելքին մէջ պատուարներ բաժին մը ունէր: Լիբանանահայ դաղուները իր եկեղեցիներու, դպրոցներու, մշակութային կեդրոններու, հրատարակութիւններու խաչքր ցանցով, աղագային իշխանութիւններու եւ հաստատութիւններու սքանչելի համագործակցումով մը նախանձելի բարձունքի մը հասած էր: Հայազահայանումի ոյթի շահմարան մը: Իմացական ու հոգեկան սնունդ ջամբող, հայկականութիւն եւ հայրենասիրութիւն ներշնչող ու սարածող, Մայր Հայրենիքի եւ Սփեռարճի միջեւ սերտ կամուրջ մըն էր: Հոյակապ այս կատայն այ կործանումի ճամբու մէջ էր ամբողջ Լիբանանի հետ: Արտագաղթը մասհողիչ համեմատութիւններու է հասած տիրող մահափիւռ մթնոլորտային պատճառով: Լիբանանի բուրբին ծանօթ ու սիրելի պատմութեան անցաւ, կը վախնամ որ մեր դաղուներն ալ չկարենայ ալլես հասնել նախկին վաւերին:

Նեղուցիչ այս մթնոլորտային մէջ անհրաժեշտ է որունել միթիթարական երեսոյթներ, որոնցմէ ամենէն կարտն է հայ քաղաքական կուսակցութիւններու որդեգրած դրական չէզոքութեան առողջ քաղաքականութիւնը: Լիբանանի քաղաքացիական անհեթեթ ու եղբարական լախումներու մէջ: Միանական ու միակամ հայութիւնը յարաբերարար նուազագոյն կորուստով դուրս պիտի գայ Լիբանանի ողբերգութեանէն: Եթէ մենք աններելի մեղքը գործած ըլլայինք բաժան բաժան դիմակալելու տաղանապը՝ Մեծ Եղեանի օրերը յիշեցնող աղէտ մը կրնար դալ գաղութի գլխուն:

Մարտ ամսուն Հայաստան դաղի Լիբանանահայ կարտակներու ուղեւորեան հարցին շուրջ Վազգէն Վեհափառին հետ խորհրդակցելու: Յուզիչ էր հաստատելը որ Մայր հողի վրայ աղողը մեր ժողովուրդը, մեծով ու պղք տիկով, բանուորն ու մատարականը, դիմապետներ թէ չեւանկարն անխաբ, հեւ ի հեւ կը հեռուէին Լիբանանի դէպքերուն, անշուշտ հայ դաղուներին հանդէպ իրենց դուրսբանդին տուջապրուած:

Պատասխանատու դիրքի վրայ գանող անձնաւորութիւն մը հայ քաղաքական կուսակցութիւններու որդեգրած ուղեգիծը գնահատեց ու յարեց «Երկու հարցը տարիէ ի վեր առաջին անգամն ըլլալով հայ քաղաքական մըտածողութիւնը ուղիղ դիրքաւորում մը որդեկեց»:

Շորճի Վաթուհումեակի տօնակատարութեան ըստեղծած մթնոլորտին, քաղաքական հոսանքները իրապէս ու իրողապէս հետամուտ եղան ամրոցական հայութեան շահերուն: Հատուածական շահերը ստորագրատուեցան աղգային ընդհանուր շահերուն: Սա արդէն Ռ. Ա. Կ. ի ուղղութեան, գործունեութեան, գաւանանքին անբաժան ու էական մասն է:

Գովելի է որ հայ կազմակերպութիւնները զբեթէ ան-
կործան պահպանելու համերաշխական գիծը, որմէ զբաղւելու
պատուեցան ժողովուրդը անխախտ:

Գեհնակահան այս օրերուն, անհատապէս թէ հաւաքա-
բար մեր մարմիններու ու հայու հոգիներուն մէջ կ'ազ-
բեթէր քաղաքացիական կռիւններու արհաւիրքը: Գափտա-
սանք, Լիբանանահայ գաղութի քայքայման վրայ:

Միւս կողմէ կը խալտան մեր հոգիները երբ կը հաս-
տատենք թէ Հարաւային Ամերիկայի մէջ Հայկական դար-
թնք մը կը ծաւալի. հոն ծնած, հասակ նեատած, համա-
լսարանական կրթութիւն ստացած, պատուաբեր գիւրքեր
գրած երիտասարդութիւն մը կը վերադառնայ հայու-
թեան գիրկը, հող չէ թէ առ այժմ մեր ոսկեղնիկ լեզուին
խի ընտելացած չըլլայ: Ներքին անդիմազբեթի ոյժը՝ բը-
խած հայկական զգացումներու մտածուածներէն՝ կը պոստ-
կայ, կ'ուղէ անպայման զբնեւորուիլ, եւ եթէ այդ երիտա-
սարդները չեն կրնար հայերէնով արտայայտուիլ՝ կը գը-
րեն իրենց երկրին լեզուով, որպէսզի ծագումով հայ հոծ
երիտասարդներն ալ հասորդուին ու ապահովուի անոնց
ալ վերադարձը տարուկ ծոցը մայր հայութեան:



El Profesor Tovmasian Presi-
dente de la Comisión de Fun-
dadores de la Asociación Cul-
tural Tekeyan, junto con el Se-
ñor D. Youssefian miembro del
Cuerpo de Redactores de Sar-
darabad, durante su estada en
Beirut, Libano.

Նուիրեալ ու հաւատաւոր Ընկեր Նահապետ Նահա-
պետեանի շուրջ համախմբուող այդ պատուական երիտա-
սարդներու եւ կարգ մը երէցներու զօնաբերն աշխատան-
քին արգասիքն է «Մարտարապատ»ի հրատարակութիւնը:

Բնաստահայ գաղութը յարաբերաբար նորակազմ ու
կենսունակ գաղութ մըն է: Ազգային հաստատութիւննե-
րու - Լեկզեցի, դպրոց, մշակոյթի կեդրոններ, միութիւն-
ներ - կազմուածքուն մէջ կարեւոր դեր կատարած են հոյժ
մը երիտասարդներ առաջնորդութեամբ համակրելի
Տոքթ. Արշաիր Կէօնճեանի: Ազգային հիմնարկներու
չլիմային մէկ կարեւոր օղակն է «Ապագայ»ի երեւումը՝
երագործուած իսկալ ունեցող նոյն ազգը կողմէ:

Կուսկած չկայ որ երկու շարաթաթերթերն ալ յոյս կը
տեսնեն սուր կերպով զգացուող անհրաժեշտութեան մը գո-
հարում ապրու համար:

Մտայրամած զիշերներ կը յաջորդեն իրարու: Ամիս
ներէ ի վեր գրկուած ենք Երեւորական լոյսի եւ այլ սուօր-
եայ կարիքներէ: Խոհումի երկար ժամեր ու նիւթեր կը
յաջորդեն իրարու:

Ամենէն արդիական զէնքերու փորձարկումը կը կա-
տարուի փոքրիկ Լիբանանի մէջ: Մարդուն հանձնարը կա-
րելի է ըրած որ հետաւոր Հրատ մուրակին վրայ գիտա-
կան փորձեր կատարուին: Իսկ հոս՝ վայրի անտառնե-
րուն, հահիճներուն մէջ ապրող գաղաններէն շատ աւելի
հրէշային արարքներու ակնաստես վկայներն են: Ճիւա-
ջային փորձանքը կարգ մը երիտասարդներու պժգանքի
ու ամթիի գրագումար կը զրուէ մարդ կուսած արքաձին
ու հանդէպ: Գիտահամաները տիեզերքի անմայրածիւր հորի-
զոններու խոյարկումին են հետամուտ, բայց անկարող
են մարդուն հոգիին խորք թափանցելու:

Գաղափարական աշխարհի մէջ համատարած չիտ-
թութիւնը կը սերտապետէ: Վերջին տասնամակին Ամե-
րիկայի եւ Եւրոպայի համարադրանական երիտասարդա-
կան խումբեր այդ ընդհանուր խառնաչիտութեան որհ
գացին, որովհետեւ իմացական ու հոգեկան իրենց կարիք-
ները զոհացնող բան մը կը սխտուէին ու չէին գտներ: Թո-
ղունք արդի ընկերաբաններուն եւ իմաստակրներուն նը-
ժան հարցերու վերլուծումը:

Փոքր ժողովուրդ մըն ենք մենք: Արտասահմանի մէջ
մանասանդ սահմանափակ են մեր միջոցներն ու կարելիու-
թիւնները: Պարտաւոր ենք իրապաշտութեան ուղիէն ըն-
թանալ, թանձրացեալ ջօշափելի իրականութիւններու կա-
պել հայ երիտասարդութեան կարողութիւնները: Տեսա-
կան, փիլիսոփայական վերլուծումները թէ՛ եւ օգտակար
բայց պերճանք մը պիտի նկատուին քանի որ մեզի համար
էականը, անմիջականը արտաշխարհի հայ գաղութներու
ազգային զիմագիծի պահպանումն ու զարգացումն է: Ազ-
գանուէր այս գործին պէտք է լծել հայ երիտասարդու-
թեան ամբողջական ուժերն ու կրօնը:

Ուրխութիւն է հաստատելը դարձեալ որ Սիիւուքի
երկար տարիներու իրարամիտք ու խռովայայց կեանքին
իր յաճորդէ համերաշխ գործակցութեան ժամանակաշը-
քանո: Անկասկած որ համերաշխ միջնորդար պիտի բաշը-
յիքէ երիտասարդութիւնը աւելի խանդավառութեամբ
լծուելու ազգապահպանման գործին:

«Ապագայ» ու «Մարտարապատ» շարաթօրեակները
կը հրատարակուին միջազգային գաղափարաբանական մը-
չուչապատ միջնորդութեան հետո՝ իրապաշտութեան ուղիէն
առաջնորդելու համար հայ երիտասարդութիւնը: Անոնց
իմագական նայուածքը սեւեռելու Արաբաժի բառապո-
ղաթ կատարին՝ երկինքէն անպարան կախուած լուսաւոր-
չի կանխեցի պլպլացող յուսին: Յետոյ հաստատական
մտայնութեանց յոռի ազդեցութեանէ ձերբազատուած՝ ամ-
բապնդելու համագործակցութեան ոգին:

Վերջապէս իրեն անխելիլ դաւանանք պիտի բարո-
ղեն թէ մէկ ու ազգային անբաժանելի ամբողջութիւն մըն
է հայ ժողովուրդը իր ապրումներով, ձգտումներով, ի-
տեպնեցով: Մէկ է Հայաստան աշխարհի հակառակ տու-
ժաման արուեստական շաճանումին: Ամբողջական հա-
յութիւնը ամբողջական Հայաստանի մէջ համախմբելու
մեր ազգային իտեպնե մեկնակէտն ու կոռուար ներկայ
Հայաստանն է:

Արդի ժամանակներուն Երբ Եւրոպայի ու Ամերիկայի
նման բարգաւաճ ու զարգացած երկրներու մէջ սերունդ-
ներէ ի վեր յոյս տեսնող թերթեր կը փակուին, հերտուս
կան խաչար ճեղի ու մանաւանդ անխախտ հաստաթի ար-
զեւնք է երկու աշխարհամասերու վրայ յոյս ընծայելը
նոյն օրերուն երկու թերթերուն: Սոյն իրապարծումը ան-
երկուր հաստատում է Ռամկալար Արտասարդական Կուսակ-
ցութեան կենսունակութեան, ուժականութեան եւ ժողո-
վրդականութեան:

Ձեւծօրէն շնորհատրելի են յոյս տեսնող որոնք բա-
րոյսայակ թէ նիւթապէս, փոքր թէ մեծ չափով օժանդակ-
կած են «Մարտարապատ»ի եւ «Ապագայ»ի հրատարակու-
թեան զօնաբերն աշխատանքին: Համալիրութիւնն ու խոր
գնահատումն կը վերապահեմ գաղափարական նուիրեալ
երիտասարդներու հոյսին որ զոհորդութեան ու նուիրումի
կրտակից ոգիով ու յմանաբանութեամբ փարձեմ է գործին:

Սրանչէլի մեր ժողովուրդին ծառայած ըլլալու գո-
հունակութիւնը՝ ամենաթանկակից վարձատրութիւնը
պիտի ըլլայ իրենցը:



UGAB



Magoyaso con los niños en Liga de Jóvenes

El domingo 27 de Junio, fue una mañana de alegría y sano divertimento. La Liga de Jóvenes de la UGAB, repitió un éxito para el público menudo.

Organizó un nuevo Festival Infantil, con la complicidad del cómico payaso Magoyaso, que los transportó a un universo de colores, cuentos y juegos.

De esta manera, los pequeños transcurrieron momentos de vivacidad y vitalidad, participaron en los entretenimientos, en los "sketches" cómicos y en los trucos de magia.

Al fin del Festival, se repartieron dulces, golosinas y galletitas.

Niños felices ... adultos contentos.

Locro y empanadas en el almuerzo criollo del Manoogian

La Comisión de Padres del Jardín de Infantes y Ciclo Primario del Colegio Marie Manoogian, organizó el domingo 29 de Agosto, un almuerzo criollo en la sede de UGAB, al término del Festival Infantil de Liga de Jóvenes.

Numerosos padres del Colegio, socios de la Institución, miembros de la Comisión Directiva, y presentes, compartieron un mediodía de alegre animosidad y una sobremesa que se prolongó hasta bien entrada la tarde. El Conjunto Teatral Infantil, representó una divertida función teatral "Mil flores y un pirata", que hizo las delicias de la gente menuda que se hallaba junto a sus padres.

La amable reunión, cumplió con su motivo principal, ofrecer un acercamiento más estrecho entre los padres de los alumnos y la Institución, brindando asimismo su apoyo a la labor educacional que realiza la UGAB en beneficio de todos.

Durante el transcurso, el Sr. Presidente de la Comisión de Padres del Colegio Primario y Pre-escolar, Dr. Tanil Youssoufian, dirigió unas palabras a los presentes, al igual que el Sr. Juan Menechian, miembro de la comisión; en su carácter de Presidente de Parekordzagán el Sr. José Youssefian tuvo palabras de elogio y estímulo para las futuras actividades de esta Comisión.

Lunch y Show artístico del Colegio Secundario Marie Manoogian

El domingo 5 del cte., la Comisión de Padres del Colegio Secundario "Marie Manoogian", organizó un show-lunch, en el Salón Sarkis Benklián de la UGAB, a los efectos de recaudar fondos para el viaje pro-fin de cursos a Haiasán.

Representantes de la Comisión de Parekordzagán, padres de alumnos, jóvenes y numerosas personas, disfrutaron de una divertida y amable reunión que contó además con la participación de celebrados conjuntos musicales y de danzas armenias y de otras colectividades hermanas, como ser: la árabe, griega y croata.

El colorido de los trajes típicos, lo sincronizado y rítmico de los pasos, la musicalidad de los temas conformaron una tarde de alegría.

Representando al tradicional folklore armenio, el Conjunto de Danzas Kayyané y el Instrumental "Bachig" formado por los alumnos del Colegio Manoogian.

Ajustada organización, que se destacó tanto en la atención en el servicio de lunches, cocktails, como en el artístico y humano.

Lista N° 5 de las donaciones por los sucesos de Beirut

Continuamos con la nómina de donantes en la colecta realizada por la UGAB, filial Buenos Aires, a beneficio de los hermanos armenios residentes en Beirut (Libano) (Lista, N° 5).

Simón Arslanian	\$ 100.000
Juan y Eduardo Yernazian	\$ 20.000
Martín Keskiskian	\$ 10.000
Attarian Hnos.	\$ 10.000
Toros Gurlékian	\$ 5.500
Alberto Kechichian	\$ 5.500
H. Torkomian	\$ 5.000
Haigazun Balassanian	\$ 5.000
Aram Tossounian	\$ 5.000
Levon Vartabedian	\$ 5.000
NN	\$ 5.000
A. Tatian e Hijos	\$ 4.000
Aprahamian Dalicandro y Kazelian	\$ 3.000
Haiganuch y Mario Lanari	\$ 3.000
Dicianian Hnos.	\$ 3.000
Avedis y Carlos Kassardjian	\$ 3.000
Shavarsh Demircryan	\$ 2.500
Melik Kafafian	\$ 2.000
Gregorio Kochian	\$ 2.000
Garabed Chalukian	\$ 2.000
Hovannes Terzian y Flia.	\$ 2.000
Elisa Kantzabedian	\$ 1.000
Vahan Hovivian	\$ 1.000
Humayak Tudjian	\$ 1.000
Minas Mosturian	\$ 1.000
Daniel Garacachian	\$ 1.000
Antonio Erzurumyan	\$ 500
Karnig Haitaian	\$ 500
Susana Haitaian	\$ 500
Andrés Kullahian	\$ 500
Harutiun Mardikian	\$ 200
Krikor Hopian	\$ 100

Agradecemos a todos aquellos que generosamente han cooperado a aliviar la difícil situación de nuestros hermanos.

Agradecemos

SARDARABD recibió las siguientes donaciones:

Martín Keskiskian, por fallecimiento de su padre Yeprem	\$ 1.000
Mihran Sarafian, por nacimiento Rodrigo Ariel Nahabetian	\$ 1.000
Vartevar, Horikian por regreso de su hijo y su esposa Lucy Bozoghlian de Horikian de Europa	\$ 5.000



Conociendo Armenia

La Liga de Jóvenes de la UGAB, conjuntamente con la Comisión de Cultura de la Institución, organizó el sábado 4 a la tarde, un excepcional audiovisual sobre "Armenia y su Gente" de Martín Keskiskian.

El numeroso público que se hallaba presente, apreció la calidad del material, que proyectado a 4 pantallas, le otorgó una singular espectacularidad.

A su término, se le agradeció al Sr. Martín Keskiskian, el valioso aporte cultural y de difusión que brindó a los espectadores, conectándolos con "Armenia y su Gente".

GRAN CENA DANZANTE

Organizado por la Comisión de Damas de UGAB en el

70º ANIVERSARIO DE LA CREACION DE UGAB

Show — Regalos — Diversión...

Octubre 2 a las 22 horas

Acevedo 1322

Capital

BUENOS AIRES

Reencuentro, en el Astros

Como lo anunciaríamos, el lunes 30 de Agosto tuvo lugar en el Teatro Astros de esta capital, el Festival de Música y Danzas de Nubar Lomlomdjan, con motivo de celebrar el 20º Aniversario de su espacio radial "Reencuentro con la voz Armenia".

Numeroso público se hizo presente para testimoniar su afecto al conocido locutor.

Importantes números artísticos participaron en la velada, representando varios de ellos a colectividades hermanas, como ser: el talentoso laudista y cantor árabe: Ali Murad, Yanni, intérprete de la canción y música griega, el Conjunto Folklórico Argentino "Los Llaneros", la música armenia a cargo del Conjunto Orquestal Tatul Altunian, la personal voz de Arturo Kouyoumdjian y la danza armenia, presente con el conjunto "Kayyane".

Patrocinando el acto S.E. Mons. Papkén Abadián, quien felicitó al Sr. Lomlomdjan por los años de labor en pro de la armenidad, instándolo a proseguir en el mismo camino como hasta ahora.

Una noche de brillo y espectacularidad, donde la tradicional audición armenia, se reencuentra una vez más con el apoyo sincero y amistoso de sus oyentes y amigos.

Sardarabad comunica a sus lectores que a partir de la fecha, publicará en forma gratuita, los aniversarios, cumpleaños, fallecimientos, etc. que nos remitan a la Redacción:

PERIODICO SARDARABAD
NICETO VEGA 4779

MADAGH en Flores

El 19 de Setiembre tendrá lugar el tradicional "MADAGH" en la Iglesia Varac Santa Cruz de Flores bajo el auspicio de su Eminencia Monseñor Papken Abadián quien oficiará la Santa Misa. En esta oportunidad se rezará por el eterno descanso de las almas de los difuntos de los familiares de Diarbekirian y Hampartsumian.

El conjunto coral "San Gregorio, El Iluminador" dirigido por el Sr. Nubar Demirdjian participará gentilmente en esta ocasión.

A continuación se invita a todos los presentes al clásico "MADAGH" anual que tendrá lugar en el salón comedor "Eduardo Boyadjian" del Colegio Arzruni.

¡¡CRASH!!

BAILE DE PRIMAVERA

ORGANIZAN

EX-ALUMNOS DEL COLEGIO

MEKHITARISTA

17 de Setiembre

Ramos Mejía

El rincón femenino

Postre de Sémola

Ingredientes

1 taza de sémola

50 grs. de manteca

1/8 taza de piñones o almendras (peladas).

1 taza de azúcar

2 tazas de leche

Preparación

Mezclar el azúcar, leche y hervir. Sacar del fuego y enfriar. (Puede agregarse vainilla).

Fundir la manteca, agregar la sémola y los piñones (o almendras), saltar a fuego lento revolviendo constantemente hasta dorar.

Agregar la leche enfriada poco a poco, mientras se revuelve, mezclar bien, tapar y cocer hasta que absorba todo el líquido.

Revolver con frecuencia para que no quede con grumos.

Retirar del fuego, cubrir con una servilleta, tapar y descansar media hora.

Servir tibio, espolvorear con canela molida.

Noticias de Armenia

EREVAN (Armenia): "Más de 20 ciudades africanas están usando en la actualidad, productos elaborados en Armenia".

La planta industrial "Zangezur", exporta anualmente grandes cantidades de equipos tecnológicos a la República de Zambia —en el continente africano.

Instrumentos de medición y de control, son utilizados en empresas hidroeléctricas y químicas, e importados de Armenia por la alta calidad de sus productos.

Hilandería, Tejeduría,
Tintorería y Estampería

amat
SOCIEDAD ANONIMA

MONTE GRANDE

DEPORTES

UN NUEVO EXITO DEPORTIVO DE UGAB

El viernes 10 del cte., el equipo de Voley Masculino de UGAB, disputó un partido frente al de Banco Nacional de Desarrollo, en el Club Pinocho.

La victoria estuvo de parte de los jóvenes de UGAB, siendo el resultado final de 3 a 0.

Destacamos la brillante campaña deportiva de este equipo, que viene desarrollando un logro tras otro.

El próximo encuentro es contra Nuestro Hogar de San Justo en H. Irigoyen 2756, San Justo el 17 de Setiembre.



Integrantes del plantel deportivo de UGAB - Buenos Aires. De pie, de izq. a der. Kapelian, Santourian, Magazian, Yamgotchian, Basnadjian, Dicranian, Ansurlian, Cuchian, Djibelian,, Anapios, Ruiz (DT), Tiberian, Safarian, Sarafian, Zoulalian, Keshishian, Kedikian, Gulmezian, Sarafian. Sentados: Dicranian, Kapelian, Sarafian, Santourian, D'cranian, Safarian, Yamgotchian, Chokaklian, Tabakian, Douzaklian, Mushian.

Cartelera deportiva en UGAB

Fútbol: Lunes 21 a 23 horas.

Viernes 21 a 23 horas.

Sábados de 15.30 a 18 horas.

Fútbol Infantil: Sábado de 10 a 11.30.

Domingos de 10 a 11.30 horas.

Voley Masculino: Martes de 19 a 21 hs.

Viernes 19 a 21 horas.

Voley Femenino: Miércoles de 18.30 a 20.30 horas.

Sábados de 18 a 20 horas.

Básquet: Martes de 21 a 23 horas.

Jueves de 20.30 a 22 horas.

Arg. Quilmes 1 Dep. Armenio 2

En el Estadio Argentino de Quilmes, el 11 de Setiembre, Deportivo Armenio disputó un encuentro con Argentino de Quilmes. Se recaudaron \$ 14.600.000 moneda nacional.

El partido, parejo en el comienzo, insinuó a Armenio como más peligroso, contando a su favor la inseguridad de manos del arquero quilmeño.

Promediando la etapa, un rechazo largo del marcador Jauregui habilitó al puntero derecho Leiva y éste derrotó a Mazzini abriendo el marcador. Prioli aprovechando un rebote empató el partido, previamente Candau se perdió un gol imposible.

En el segundo tiempo, Armenio apabulló a su rival, Vendakis ordenó, marcó, contagió a sus compañeros de su fervor característico, constituyéndose los visitantes en dominador absoluto de las acciones.

A los 13' una gran pared entre Prioli y Ubeda, permitió a este último derrotar a Lipare, por segunda vez.

Argentino perdió las marcas y no elaboraron una sola jugada de riesgo. Armenio en cambio, en cada contragolpe tenía el gol a su disposición.

Sobre la finalización el partido culminó con la victoria esperada de Deportivo Armenio.

La próxima fecha: J.J. Urquiza vs. Deportivo Armenio, en el estadio de Caseros el 18-9-76.

PALABRAS CRUZADAS

CRUCIGRAMA Nº 3

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1-- Ս. Մետրապի աշակերտները այդպես կը կոչուին: 2-- ձըղի: 3-- խոյն գիրքը: 6-- խոյն գիրքը: 7-- Առաջին և հինգերորդ ճայնաւորները: 8-- կարն: 9-- Հին Հայաստանի քաղաքներէն: 10-- Մանչու անուն, ներս գացին:

ՈՒՂԿԱՀԱՅՅԵԱՅ

1--Թոյն խոցնել: 2-- Չափ մը: 3-- Հակառակէն դերանուն: Միշտ: 4-- Երեքշաբթին այդպես ալ կը գրուի: 5-- Մեմֆիս գրաքարը: Այր մարդու պատկանող: 6-- Ալիքներ կամ չար ոգիներ: Հակառակէն ներս անցիր: 7-- Թռչուններու խումբ: 8-- Թաց չմնալ: ձիւլին փոքրը: 9-- Հակառակէն տառնց նախ անիւ: 10-- Յալայտնող:

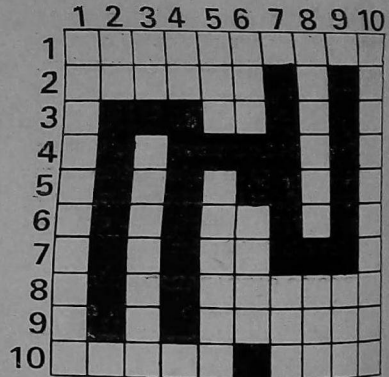
ՊԱՏԱՍԽԱՆ ԹԻԻ 2 ԽԱԶ-ԲԱՌԻ

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1-- Պապագանեան: 2-- Լմնցա: 3-- Հր: 6-- ետ: 7-- Բը: 8-- Մուռնալ: 9-- Ամուրի: 10-- Սունկ: Զգաց:

ՈՒՂԿԱՀԱՅՅԵԱՅ

1-- Պլուտարքոս: 2-- Ամ: 3-- Պն: Սնկատիւ: 4-- Աց: 5-- Ջահ: ձերմակ: 6-- Ար: Որով: 7-- Բող: 8-- Երայր: Եգ: 9-- Արա: 10-- Նշանակալից:



PERIODICO ARMENIO "SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian

Registro Nacional de la Prop. Intelectual Nº 1.301.348

REDACCION y ADMINISTRACION:

CNEL. NICETO VEGA 4779

1414 BUENOS AIRES

REP. ARGENTINA

Impreso en los Talleres Gráficos "ARARAT"

J. ALVAREZ 1017 — 72-2752

CORREO CENTRAL SUC. 14

FRANQUEO PAGADO

Concesión Nº 2176

TARIFA REDUCIDA

Concesión Nº 5276